

ДОМОВЛЕНІСТЬ № 142
Про співпрацю у процесі навчання студентів
підписана в м. Слупськ
30 жовтня 2019 р.

між

Поморською Академією (м. Слупськ, Польща)
в особі Ректора – доктора наук, професора Збігнева Осадовського

і

Національним університетом біоресурсів і
природокористування України (м. Київ, Україна)
в особі Ректора – доктора наук, професора Станіслава Ніколаєнко

Дана Домовленість, підписана на основі польського законодавства – стаття 60 Закону про вищу освіту від 20 липня 2018 року (Dz.U. з 2018 г. поз. 1668), а також на підставі українського законодавства – стаття 75 п. 2 Закону України «Про вищу освіту» від 01.07.2014 № 1556-VII

§1

Мета Домовленості

1. Метою даної Домовленості є встановлення принципів співпраці між навчальними закладами-партнерами у сфері навчання студентів за спеціальностями «Психологія» і «Професійна освіта» (бакалаврат) в Національному університеті біоресурсів і природокористування України, названим далі НУБіП України, які починають навчання в рамках даної Домовленості, за напрямком Педагогіка (Психопедагогіка) (бакалаврат) в Поморській академії в Слупську, далі ПА (надалі «Сторони»).
2. Предметом даної Домовленості є визначення принципів співпраці в процесі навчання студентів університета-партнера НУБіП України, що розпочинають навчання в ПА.
3. Навчання відбувається в рамках чинної умови про Співпрацю підписаної між ПА в Слупську та НУБіП України від 30 жовтня 2019 року.
4. Присвоєння кваліфікації та видача дипломів здійснюється при дотриманні чинного в кожній країні законодавства і на основі правил, що діють в ПА і НУБіП України.

§2

Вимоги та принципи навчання

1. 1. Умовою навчання в рамках даної Угоди є підтвердження еквівалентності результатів навчання в кожній з договірних Сторін, відповідно до програм навчання. Визнання результатів навчання з, визначених у протоколі еквівалентності, предметів



(додаткових предметів) має відбуватись відповідно до термінів, зазначених у протоколі еквівалентності, а також мають бути визначені умови навчання, зокрема, визначення умов зарахування результатів навчання, шкали оцінок, що використовується, та способів їх перерахування за шкалою країни, що є стороною Домовленості, необхідних документів (визначених кожною з договірних Сторін) і одержання дипломів про закінчення навчання.

2. У рамках цієї Домовленості зазначені принципи спільного визнання досягнень, отриманих у ході навчання в закладах – партнерах, шляхом складення у письмовій формі **Протоколу еквівалентності** у двох однакових примірниках, написаних польською та українською мовами, який є невіддільною частиною цієї Угоди.

3. *Протокол еквівалентності* (про який йдеться в п. 2) виноситься до програми спільного навчання, зазначеного у цій Домовленості. Протокол еквівалентності має містити список предметів, у тому числі практик та інших занять, які студент проходить як обов'язкові для зарахування, разом із зазначенням кредитів ECTS та семестрів.

4. З метою реалізації положень цієї Угоди Сторони визначають координатора:

- проф. Василь Шинкарук - зі сторони НУБіП України;
- проф. Гжегош Печарські – зі сторони ПА в Слупську.

5. Координатор несе відповідальність, зокрема, за:

- 1) контакт між Сторонами за посередництвом бюро (відділу) міжнародної співпраці;
- 2) підготовку Протоколу еквівалентності;
- 3) контроль за правильним оформленням необхідних для Сторін документів;
- 4) допомогу студентам протягом їхнього перебування у даному навчальному закладі.

6. На основі *Протоколу еквівалентності* (про який йдеться в п. 3) студенту, який здійснює навчання на основі цієї Угоди, будуть зараховані результати навчання і предмети (модулі навчання), отримані у процесі навчання у закладах-партнерах вищої освіти. В залежності від типу попереднього навчання, якщо виникає така необхідність, студент може оформити індивідуальний графік навчання.

7. Умовою видачі диплому про вищу освіту на освітньо-кваліфікаційному рівні бакалаврат є навчання студентів в обсязі не менше трьох/двох семестрів, які проходять навчання в рамках цієї Домовленості, у ПА, зарахування всіх предметів, передбачених у планах навчання, у кількості кредитів 180 кредитів, зарахування дипломного іспиту та захист магістерської роботи у ПА.

8. Особливі умови видачі дипломів визначають відповідні правові врегулювання, прийняті у даному ЗВО.



§3

Присвоєння кваліфікації та видача дипломів

1. Сторони мають організувати процес навчання таким чином, щоб реалізувати процес навчання в ПА в Слупську згідно з програмою навчання (в ПА в Слупську в семестрах II, IV, VI; в НУБіП України в семестрах I, III, V).
2. Теми *дипломних (бакалаврських) кваліфікаційних* робіт, якщо вони передбачені в програмі навчання, повинні бути встановлені у відповідності з вимогами навчального закладу та в рамках графіку навчання в рамках цієї Домовленості:
 - 2.1. *Захист дипломної (бакалаврської) кваліфікаційної роботи в ПА може відбутися після виконання умов, записаних у Правилах навчання в ПА.*
 - 2.2. *Захист дипломної (бакалаврської) роботи у партнерському закладі вищої освіти — НУБіП України - може відбутися після виконання умов, визначених в програмі навчання в НУБіП України.*
3. Після виконання умов, визначених цією Угодою, а також після зарахування останнього дипломного іспиту у партнерському закладі вищої освіти, студенти, як проходять навчання в рамках цієї Угоди, отримують диплом про закінчення навчання та додаток до диплому з кожної сторони.

§4

Обов'язки та права студентів

1. Студенти, які навчаються в рамках даної Домовленості, мають такі ж права та обов'язки, як і інші студенти закладу вищої освіти, в якому здійснюють навчання на принципах студента-іноземця, зокрема, мають право мати дійсний студентський квиток даного закладу вищої освіти у період навчання.
2. Невиконання засад, передбачених програмою навчання, згідно з даною Домовленістю, може бути підставою для початку процедури щодо відрахування студента, що навчається в рамках цієї Домовленості. Сторони зобов'язуються про факт відрахування студентів негайно повідомляти іншу Сторону, пересилаючи копію рішення із супровідним листом.
3. У випадку отримання студентом академічної відпустки Сторони зобов'язані повідомити одна одну. Умови продовження реалізації навчання, наскільки це можливо, студент, що перебуває в академічній відпустці, отримує у письмовій формі, яка затверджена керівництвом окремих Факультетів, координаторами даних закладів вищої освіти



§5

Оплата, проживання і страхування

1. Студенти-іноземці, що навчаються в рамках даної Домовленості, будуть реалізовувати своє навчання у АП на платній основі, в розмірі **400 Євро** за семестр. Вартість поїздок до вищого навчального закладу, витрати на проживання (харчування та проживання), витрати на страхування, а також інші витрати, пов'язані із навчанням, зокрема, за видачу документів, наприклад, студентського квитка або диплома про вищу освіту та його копії у перекладі студенти сплачують індивідуально.
2. Вищі партнерські заклади зобов'язуються докласти всі зусилля для того, щоб розмістити студентів у студентських гуртожитках, а також допомогти в отриманні візи.
3. Ректор може звільнити студентів частково або повністю з оплати за проживання у студентському гуртожитку.
4. Студенти, що навчаються у партнерських ЗВО, зобов'язані мати медичне страхування. Студентам, які починають навчатися у ПА, необхідно мати страховий поліс на випадок хвороби або нещасного випадку на період навчання у Польщі, або Європейську карту Медичного Страхування, або документ, що підтверджує страхування в Національному Фонді Охорони Здоров'я. Оригінал документа страхування студент зобов'язаний представити в ПА одразу після початку навчання, але не пізніше 3-х днів з початку семестру.

§6

Кінцеві положення

1. Домовленість набирає чинності з дати її підписання Ректорами. Текст Домовленості написаний у двох примірниках: польською та українською мовами. Кожна зі Сторін отримує по одному примірнику.
2. Домовленість підписується на період 5 років. Існує можливість її продовження за згодою обох Сторін.
3. Домовленість може бути розірвана у письмовій формі кожною зі Сторін, але не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення поточного циклу навчання. Студентам, які під час



розірвання угоди знаходяться у процесі навчання, гарантується можливість завершення навчання у ЗВО - партнері.

4. Усі положення даної Домовленості, що визначають фінансові зобов'язання для одного або обох ЗВО, є обов'язковими та набирають чинності лише після письмової згоди обох Сторін.

5. Сторони Домовленості докладуть усіх зусиль для вирішення спірних питань, які можуть виникнути у процесі співпраці.

Ректор
Поморської Академії
в Слупську
доктор наук, професор
Збігнев Осадовскі

РЕКТОР

dr hab. inż. Zbigniew Osadowski, prof. AP



Ректор
Національного університету біоресурсів
і природокористування України
доктор наук, професор
Станіслав Ніколаєнко

